Clarion®

Owner's manual & Installation manual
Mode d'emploi et manuel d'installation
Benutzerhandbuch & Installationshandbuch
Manuale dell'utente e manuale di installazione
Gebruikershandleiding en installatiehandleiding
Manual de instrucciones y de instalación
Ägar- & installationshandbok
Instrukcja obsługi i instalacji
Εγχειρίδιο Λειτουργίας & Εγκατάστασης

CZ101E
CZ101ER
CZ101EG

CD/MP3/WMA RECEIVER
LECTEUR CD/MP3/WMA
CD/MP3/WMA-RECEIVER
SINTOLETTORE CD/MP3/WMA
CD/MP3/WMA-ONTVANGER
RECEPTOR CD/MP3/WMA
CD/MP3/WMA-RECEIVER
ODTWARZACZ CD/MP3/WMA
z interfejsem
CD/MP3/WMA ΔΕΚΤΗΣ

CAUTIONS:

This appliance contains a laser system and is classified as a “CLASS 1 LASER PRODUCT“. To use this model properly, read this Owner’s Manual carefully and keep this manual for your future reference. In case of any trouble with this player, please contact your nearest “AUTHORIZED service station”. To prevent direct exposure to the laser beam, do not try to open the enclosure.

!CAUTION

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN THE OWNER’S MANUAL MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

ADVARSEL.

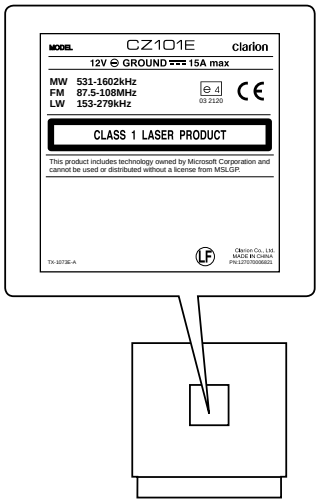
Denne mærking er anbragt udvendigt på apparatet og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.
APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SÆRLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!
Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmækning, som advarer imod at foretage sådanne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsaætte sig for laserstråling.

OBS!

Apparaten innehåller laserkomponenten som avger laserstrålning överstigande gränsen för laserklass 1.

VAROITUS

Suojakoteloa si saa avata. Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätöntä silmille vaarallista lasersäteilyä.


MODEL
CZ101E
clarion
12V ⊖ GROUND ⎓ 15A max
MW 531-1602kHz
FM 87.5-108MHz
LW 153-279kHz
CLASS 1 LASER PRODUCT
This product includes technology owned by Microsoft Corporation and cannot be used or distributed without a license from MSLGP.

Índice

Gracias por comprar este producto **Clarion**.

- Por favor lea completamente este manual de instrucciones antes de operar este equipo.
- Revise el contenido de la tarjeta de garantía anexa y guárdela en un lugar seguro junto con este manual.

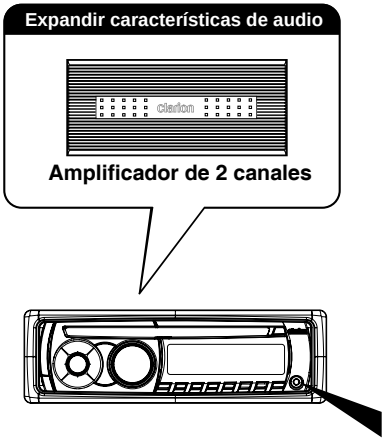
1. CARACTERÍSTICAS 3
2. PRECAUCIONES 4
Panel frontal/generalidades 4
Extraer el DCP 5
Coloque el DCP 5
Cómo guardar el DCP en el estuche del DCP 5
3. CONTROLES 6
Panel operacional 6
Nombres de botones 6
4. PRECAUCIONES DE MANEJO 7
Manejo de discos 7
5. FUNCIONES 8
Funciones básicas 8
Configuración del sistema 9
Configuración de audio 9
Funciones de la radio 10
Funciones del Sistema de Datos Radiofónicos 11
Funciones CD/MP3/WMA 12
Funciones AUX 14
6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 15
7. VISUALIZACIONES DE ERROR 16
8. ESPECIFICACIONES 17
9. GUÍA DE INSTALACIÓN/CONEXIÓN DEL CABLEADO 18

1. CARACTERÍSTICAS

- ***Compatible con MP3/WMA con display ID3-TAG***
- ***Entrada auxiliar en panel frontal y salida RCA de 2 canales con Control para Subwoofer***
- ***BEAT-EQ con Ecualizador Paramétrico de 3 Bandas y refuerzo dinámico de bajos MAGNA BASS EX***

COMPACT disc DIGITAL AUDIO MP3/WMA RDS

Sistemas Expandibles



Nota:
Los artículos enumerados fuera de los marcos son productos comerciales vendidos comúnmente.

2. PRECAUCIONES

⚠ ADVERTENCIA

Por su seguridad, el conductor no debe operar los controles mientras conduce.
También, al conducir, mantenga el volumen a un nivel al que pueda escuchar los sonidos externos.

1. Cuando el interior del automóvil esté muy frío y el reproductor se utilice justo después de encender el calentador, puede formarse humedad en el disco y las partes ópticas del reproductor, lo que puede imposibilitar una reproducción correcta. Si se forma humedad en el disco, límpielo con un paño suave. Si se forma humedad en las partes ópticas del reproductor, no utilice el reproductor por aproximadamente una hora. La condensación desaparecerá naturalmente permitiendo una operación normal.

2. Conducir por caminos extremadamente accidentados puede causar vibraciones serias y hacer que el sonido se interrumpa.

3. Esta unidad utiliza un mecanismo de precisión. Aún en el caso de que se genere algún problema, nunca abra la caja, desarme la unidad o lubrique las partes giratorias.

Panel frontal/generalidades

Para una vida de servicio más larga, asegúrese de leer las siguientes precauciones.

- No permita que se derramen sobre el equipo líquidos de bebidas, de paraguas, etc., ya que se pueden dañar los circuitos internos.
- No desmonte ni modifique el equipo de ninguna manera. Hacer esto puede provocar daños.
- No permita que se queme la pantalla con cigarrillos. Hacer eso puede dañar o deformar el armazón.
- Si ocurriera algún problema, lleve el equipo a inspeccionar a la tienda en donde lo compró.

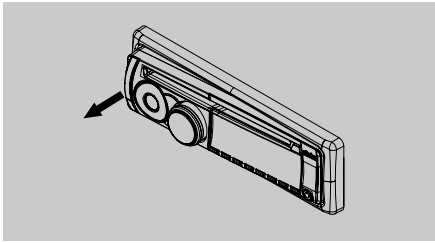
Limpieza del armazón

- Utilice un paño suave y seco para limpiar suavemente el polvo.
- Para la suciedad resistente aplique un poco de detergente neutro diluido en agua en un paño suave, limpie la suciedad suavemente y vuelva a pasar el paño seco.
- No utilice benceno, disolvente, limpiador para coches, etc., ya que estas sustancias pueden dañar el armazón o provocar que la pintura se desprenda. También el dejar productos de hule o plástico en contacto con el armazón por largos periodos de tiempo puede provocar manchas.

Extraer el DCP

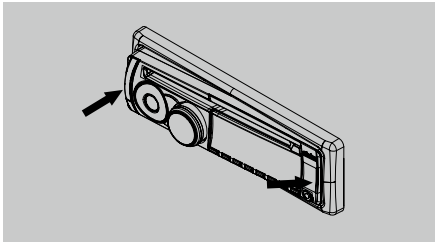
El panel de control (DCP) se puede extraer para evitar robos. Cuando extraiga el panel de control, almacénelo en el escuche para DCP (PANEL DE CONTROL EXTRAÍBLE) para evitar que se raye.
Se recomienda llevarse el DCP al salir del vehículo.

1. Presione el botón [**SRC /** ⏻] (1 seg.) para apagar.
2. Presione hasta el fondo el botón [**OPEN**] para desbloquear el DCP.
3. Sujete el lado que se desprendió, saque el DCP.



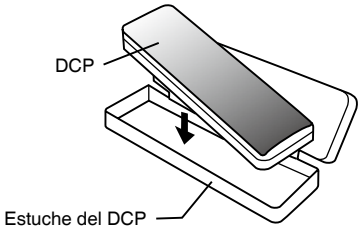
Coloque el DCP

1. Sujete el DCP y asegúrese que la parte frontal del panel esté frente a usted. Coloque el lado derecho del DCP en las agarraderas del DCP.
2. Presione el lado izquierdo del DCP hasta que se asegure.



Cómo guardar el DCP en el estuche del DCP

Sujete el DCP com se muestra la siguiente ilustración y colóquelo en el estuche del DCP que se suministra.



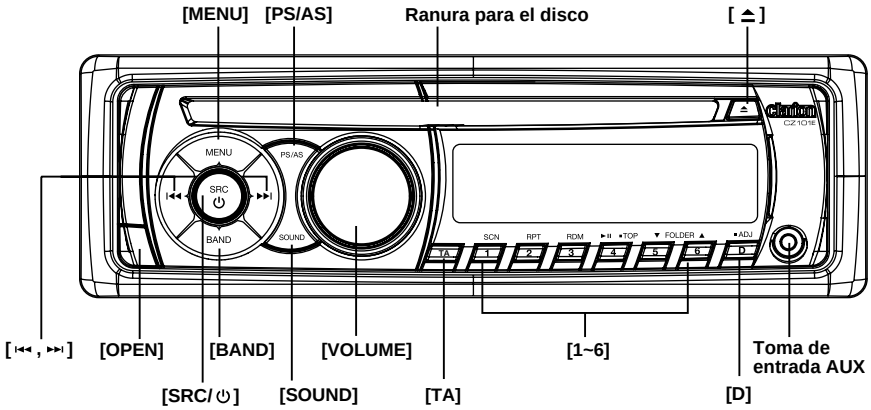
Nota:
Si el DCP se ensucia, límpielo con un paño suave y seco solamente.

⚠ PRECAUCIÓN

- Los golpes pueden causar daños al DCP con facilidad. Después de extraerlo, tenga cuidado de no dejarlo caer o que se golpee fuertemente.
- Una vez que se presiona el botón [**OPEN**] se presione y el DCP esté desbloqueado, las vibraciones del vehículo pueden provocar que el DCP se caiga.
- El conector de la unidad principal y el DCP es una pieza extremadamente importante. Tenga cuidado de no dañarlo mediante la presión de uñas, destornilladores, etc.

3. CONTROLES

Panel operacional



Nombres de botones

Botón [SRC / ⏻]
- Encender/Cambiar la fuente de audio

Botón [BAND]
- Selecciona la banda del sintonizador

Botón [MENU]
- Modo **MP3/WMA** – Función de búsqueda.
- Modo **CD** – Sin función.
- Modo **RADIO** – selección PTY
- Modo **AUX** – Sin función.

Botón [⏏]
- Pulse para expulsar el disco.

Botones [⏮ , ⏭]
- Pista anterior/siguiente
- Buscar (mantener pulsado)

Botón [Open]
- Desbloquea el panel frontal.

Botón [PS / AS]
- Reproducción con exploración/exploración de preajustes
- Almacenamiento automático en memoria (mantenga presionado)

Botón [SOUND]
- Configuración de efecto de sonido

Perilla [VOLUME]
- Ajuste el nivel de volumen/Confirmar (pulsar)

Botón [TA]
- Anuncios de tráfico

Botones [1~6]
- Botón [**1**]: Reproducción con exploración/ estación predeterminada 1.
- Botón [**2**]: Reproducción repetida/estación predeterminada 2.
- Botón [**3**]: Reproducción aleatoria/estación predeterminada 3.
- Botón **4**] : Reproducir/pausar/superior reproducción (mantener presionado)/ estación predeterminada 4.
- Botón [**5**]: Carpeta anterior/estación predeterminada 5.
  10 pistas más adelante (mantenga presionado)
- Botón [**6**]: Carpeta siguiente/estación predeterminada 6.
  10 pistas anteriores (mantenga presionado)

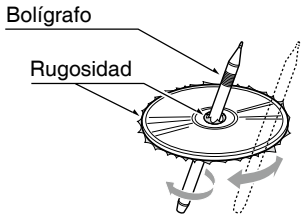
Botón [D]
- Interruptor de visualización
- Configuración del sistema (mantenga presionado)

4. PRECAUCIONES DE MANEJO

Manejo de discos

Manejo

- Los discos nuevos pueden presentar dureza alrededor de los bordes. Si tales discos se utilizan, el reproductor puede no funcionar o el sonido puede interrumpirse. Utilice un bolígrafo o un instrumento parecido para eliminar cualquier dureza del borde del disco.



- Nunca pegue etiquetas en la superficie del disco o marque la superficie con un lápiz o bolígrafo.
- Nunca reproduzca un disco con cualquier cinta de celofán o adhesivo sobre él, así como marcas de desprendimiento. Si trata de reproducir tal disco, puede no poder volver a sacarlo del reproductor o puede dañar el reproductor.
- No utilice discos que estén muy arañados, deformados, rajados, etc. Su utilización puede provocar el mal funcionamiento del equipo o dañarlo.
- Para extraer un disco de su caja de almacenamiento, presione el centro de la caja y levante del disco hacia afuera, sujetándolo cuidadosamente por los bordes.
- No utilice hojas de protección de discos comercialmente disponibles o discos equipados con estabilizadores, etc. Estos pueden dañar el disco o causar que el mecanismo interno falle.

Almacenamiento

- No exponga los discos a la luz directa del sol o a cualquier fuente de calor.
- No exponga los discos a humedad excesiva o al polvo.
- No exponga los discos al calor directo de calentadores.

Limpieza

- Para eliminar huellas dactilares y polvo, utilice un paño suave y limpie en línea recta del centro del disco a la circunferencia.
- No utilice algún solvente, como los limpiadores comercialmente disponibles, rociador anti-estático o solvente para limpiar discos.
- Después de utilizar el limpiador especial para discos, permita que el disco se seque antes de reproducirlo.

Sobre los Discos

- Nunca apague y extraiga la unidad del vehículo con un disco cargado.

⚠ PRECAUCIÓN

Por su seguridad, el conductor no debe introducir ni extraer un disco mientras conduce.

Español

5. FUNCIONES

Funciones básicas

Nota:

- Consulte los diagramas de "3. CONTROLES" cuando lea este capítulo.

⚠ PRECAUCIÓN

Cuando la unidad está encendida, iniciar y detener el motor con el volumen al máximo nivel puede dañar sus oídos. Tenga cuidado al ajustar el volumen.

Encender/apagar

Notas:

- Encienda el motor antes de utilizar esta unidad.
- Tenga cuidado al usar esta unidad durante un tiempo prolongado sin encender el motor. Si se descarga la batería del vehículo demasiado rápido, es posible que no pueda encender el motor y la vida útil de la batería se vería reducida.

1. Encienda el motor. La iluminación del botón de encendido/perilla en la unidad se encenderá.

Posición de ENCENDIDO del motor

2. Presione el botón [**SRC /** ⏻] en el panel frontal para encender en modo de espera. La unidad regresa al último estado antes de encenderse.
3. Presione y mantenga presionado el botón [**SRC /** ⏻] en el panel frontal para apagar.

Función de CT (hora del reloj)

- Los datos horarios mostrados se basan en los datos de CT (hora del reloj) de la señal de RDS.

Ajuste del volumen

Gire la perilla [**VOLUME**] en el panel frontal. El volumen puede ajustarse de 0 a 40.

⚠ PRECAUCIÓN

Mientras conduzca, mantenga el volumen a un nivel al que pueda oír los sonidos externos.

Selección de fuente de reproducción

Presione el botón [**SRC /** ⏻] en el panel frontal repetidamente para elegir la fuente que desea reproducir.

Notas:

- La selección de fuente de reproducción implica seleccionar el modo de funcionamiento, como modo **DISC**, **RADIO** y **AUX**.

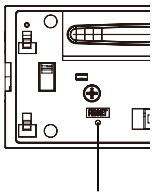
Mostrar tiempo del sistema

Pulse el botón [**D**] en el panel frontal para alternar la información del visualizador entre información de RDS, tiempo del sistema y fuente de reproducción.

RESET

Nota:

* Cuando se presiona el botón [**RESET**], las frecuencias de estaciones de radio, los títulos, etc. guardados en la memoria se borran.



Español

Configuración del sistema

En todos los modos, presione y mantenga presionado el botón [**D**] para introducir la configuración del sistema. Presione los botones [⏮ , ⏭] para seleccionar las opciones y gire la perilla [**VOLUME**] para ajustar.

AF: ON/OFF
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir AF ON u OFF.

REG: ON/OFF
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir REG ON u OFF.

DX/LO (modo RADIO)
Gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar la radio local o distante en el modo **RADIO**.
• **LO**: Solamente se pueden recibir las emisoras que tengan una señal fuerte.
• **DX**: Se pueden recibir emisoras con señales fuertes y débiles.

AUX SENS (modo AUX)
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir sensibilidad LOW, MID o HIGH para la Entrada de AUX, en el modo **AUX**.

SCRN SVR: ON/OFF
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir SCRN SVR (protector de pantalla) ON u OFF.

SCROLL: ON/OFF
Para información de pistas más largas que el panel del visualizador:
Cuando SCROLL esté ON, el LCD mostrará la información ID3 TAG de manera cíclica, por ejemplo: PISTA->CARPETA->ARCHIVO->ÁLBUM->TITULO->ARTISTA->PISTA->...
Cuando SCROLL esté OFF, el LCD mostrará solo una parte de la información ID3 TAG, lo predeterminado es la TRACK, pero el usuario puede ajustarlo a cualquier otra información ID3 TAG presionando el botón [**BAND**].

DIMMER: ON/OFF
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir DIMMER ON u OFF.
• **ON**: El regulador del LCD está activo cuando la baja iluminación del vehículo esté encendida.
• **OFF**: El LCD siempre maximiza el brillo independientemente de la baja iluminación del vehículo.

REAR/S-W
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir REAR o S-WOOFER (SUB-WOOFER).

TEL-SW
Gire la perilla [**VOLUME**] para elegir MUTE, ON u OFF.
• **MUTE**:
El sonido de esta unidad se silencia durante las llamadas telefónicas.
• **OFF**:
Esta unidad continúa funcionando normalmente aunque se utilice el teléfono móvil.
• **ON**:
Puede escuchar sus llamadas telefónicas en los altavoces conectados a esta unidad.
*Al escuchar sus llamadas en los altavoces del coche, puede ajustar el volumen girando la perilla [**VOLUME**].

BEEP: ON/OFF
Gire la perilla [**VOLUME**] para encender o apagar el sonido de los botones.

Configuración de audio

Presione el botón **[SOUND]** para entrar en modo de configuración de efectos de sonido. Al presionar por primera vez se muestra el EQ actual. Gire la perilla [**VOLUME**] para cambiar el BEAT EQ en el siguiente orden:
OFF -> B-BOOST -> IMPACT -> EXCITE -> CUSTOM
Gire la perilla **[VOLUME]** para cambiar a CUSTOM y pulse la perilla **[VOLUME]**. A continuación, pulse el botón **[⏮]** o **[⏭]** para seleccionar una de las opciones, entre las que se incluyen: BAS-G -> BAS-F -> BAS-Q -> MID-G -> MID-F -> MID-Q -> TRE-G -> TRE-F, gire la perilla **[VOLUME]** para seleccionar un valor.
BAS-G/MID-G/TRE-G: (-7)- (+7)
BAS-F: 60/80/100/200
BAS-Q: 1.0/1.25/1.5/2.0
MID-F: 500/1K/1.5K/2.5K
MID-Q: 0.5/0.75/1.00/1.25
TRE-F: 10.0K/12.5K/15.0K/17.5K
Presione el botón **[SOUND]** y a continuación, los botones [⏮ , ⏭] para seleccionar la preconfiguración del USER que incluye:
BALANCE -> FADER -> M-B EX -> LPF (filtro de bajo paso) -> S-W VOL (volumen del altavoz de subgraves), gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar un valor.

Configuración de audio

BALANCE:IZQUIERDO 1-7->CENTRO->DERECHO 1-7
FADER:DELANTERO 1-7->CENTRO->TRASERO 1-7

M-BEX: ON/OFF
LPF: THROUGH/80/120/160
SUBW VOL: (-6)-(+6)

Funciones de la radio

Seleccionar sintonizador como fuente de reproducción

Presione el botón [**SRC /** ⏻] una o más veces para entrar al modo de **RADIO**.

Seleccionar una banda de radio

Pulse el botón [**BAND**] del panel para seleccionar una banda de radio entre FM1, FM2, FM3, MW y LW.

Sintonización manual

Durante la sintonización manual, la frecuencia puede cambiarse en pasos. Presione los botones [⏮] / [⏭] del panel para sintonizar la emisora siguiente o la anterior.

Sintonización automática

Presione y mantenga pulsados los botones [⏮] / [⏭] del panel para buscar la emisora siguiente o la anterior.
Para detener la búsqueda, repita la operación anterior o presione otras teclas que tengan funciones de radio.

Nota:

Cuando se recibe una emisora, la búsqueda se detiene y se reproduce dicha emisora.

Exploración de preajustes

Con la exploración de preajustes se sintonizan de forma ordenada las emisoras guardadas en la memoria de preajustes. Esta función es útil cuando se busca una emisora deseada en la memoria.

1. Presione el botón [**PS/AS**].
2. Cuando sintonice una emisora que desee escuchar, presione de nuevo el botón [**PS/AS**] para seguir recibiéndola.

Nota:

- Tenga cuidado de no presionar sin soltar el botón [**PS/AS**] durante dos segundos o más porque se encenderá la función de almacenamiento automática y la unidad empezará a almacenar emisoras.

Almacenamiento automático

Solamente se detectarán y se guardarán en la memoria aquellas emisoras con una señal suficientemente fuerte.
Presione y mantenga presionado el botón [**PS/AS**] (1 seg.) para empezar la búsqueda automática de emisoras.
Para detener el almacenamiento automático, presione otros botones que tengan funciones de radio.

Notas:

1. Después de la memorización automática, las emisoras que se han guardado con anterioridad serán sustituidas.
2. La unidad tiene 5 bandas: FM1, FM2, FM3, MW y LW. FM3 y MW, LW pueden guardar con la función AS. Cada banda puede almacenar seis emisoras, los CZ101E/CZ101ER/CZ101EG pueden almacenar 30 emisoras en total.

Almacenamiento manual

Cuando detecte una emisora de radio esperada, presione sin soltar los botones 1-6 para guardarla en la memoria.

Recordar las emisoras almacenadas

Presione un botón numérico entre 1 y 6 en el panel, para seleccionar la emisora almacenada correspondiente.

Búsqueda local

Cuando la búsqueda LOCAL está activada, solamente pueden recibirse emisoras con una fuerte señal de radio.
Para abrir o cerrar la función LOCAL, presione sin soltar el botón [**D**] en el panel frontal, después presione el botón [⏭] repetidamente hasta que LO o DX aparezcan en el visualizador y gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar el modo Local o Distante.

Nota:

El número de emisoras de radio que pueden recibirse disminuirá después de encender el modo de búsqueda local.

Funciones del Sistema de Datos Radiofónicos

Sistema de Datos Radiofónicos

Esta unidad dispone de un sistema decodificador para el "Sistema de Datos Radiofónicos" incorporado que es compatible con emisoras que transmiten datos del "Sistema de Datos Radiofónicos".
Cuando utilice la función "Sistema de datos radiofónicos", ajuste siempre la radio al modo de FM.

Función AF

La función AF cambia a una frecuencia distinta de la misma red para mantener una óptima recepción.

* El ajuste predeterminado de fábrica es ON.

1. Active la configuración del sistema presionando sin soltar el botón [**D**].
2. Pulse el botón [⏮] o [⏭] para seleccionar "**AF**".
3. Gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar ON u OFF.
   • AF ON:
   El indicador "**AF**" aparece en el visualizador y la función AF se enciende.
   • AF OFF:
   El indicador "**AF**" desaparece en el visualizador y se desactiva la función AF.

Función REG (programa regional)

Cuando la función REG está activada (ON), se pueden recibir las emisoras regionales óptimas. Cuando esta función está desactivada (OFF), el área de emisoras regionales cambia a medida que usted conduce, recibirá una emisora regional de acuerdo con la zona en la que se encuentre.

* El ajuste predeterminado de fábrica es ON.

Notas:

- Esta función se deshabilita cuando se recibe una emisora nacional como pueda ser la BBC R2.
- El ajuste de activación/desactivación (ON/OFF) de la función REG es válido cuando la función AF está activada (ON).

1. Active la configuración del sistema presionando sin soltar el botón [**D**].
2. Pulse el botón [⏮] o [⏭] para seleccionar "**REG**".
3. Gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar ON u OFF.

Sintonización manual de una emisora regional de la misma red

Esta función es válida cuando la función AF está activada (ON) y la función REG está desactivada (OFF).

Nota:

Esta función puede utilizarse cuando se recibe una emisora regional de la misma red.

TA (anuncio de tráfico)

En el modo de espera de TA, cuando se inicia una difusión de anuncios de tráfico, ésta se recibe con la mayor prioridad aunque tenga activado cualquier otro modo de funcionamiento para que pueda escucharla. También es posible la sintonización automática de programas de tráfico (TP).

* Esta función sólo puede utilizarse cuando "**TP**" aparece en el visualizador. Cuando "**TP**" aparece, significa que la emisora de difusión del "Sistema de Datos Radiofónicos" que se está recibiendo contiene programas de anuncios de tráfico.

Ajuste del modo de espera de TA

Si pulsa el botón **[TA]**, "**TA**" se enciende en el visualizador y la unidad se establece en el modo de espera de TA hasta que se transmite un anuncio de tráfico. Cuando se inicia la difusión del anuncio de tráfico, aparece "**TRAF INF**" en el visualizador. Si presiona el botón **[TA]** mientras se está recibiendo una difusión de anuncios de tráfico, se cancela la recepción de dicha difusión y la unidad se establece en el modo de espera de TA.

Cancelación del modo de espera de TA

Cuando se enciendan "**TA**" en el visualizador, presione el botón **[TA]**. "**TA**" dejará de mostrarse en el visualizador y se cancelará el modo de espera de TA.

PTY (tipo de programa)

Esta función permite escuchar una emisión del tipo de programa seleccionado aunque la unidad esté en otro modo de funcionamiento que no sea el de radio.

* Algunos países todavía no disponen de emisiones PTY.

* En el modo de espera de TA, las emisoras TP tienen prioridad sobre las emisoras de difusión PTY.

Selección de PTY

Presione el botón [**MENU**], a continuación gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar el tipo PTY, presione [**VOLUME**]; en este momento la unidad comenzará a buscar.

Esta unidad puede reproducir archivos MP3/ WMA.

Notas:

- *Si usted reproduce un archivo WMA con DRM activo (Gestión de Derechos Digitales), no se escuchará el audio.*

Para desactivar DRM (Gestión de Derechos Digitales)

Cuando utilice el Reproductor de Windows Media 9/10/11, haga clic en Herramientas -> Opciones -> ficha Grabar Música, y luego en Configuración de grabación, desmarque la casilla de Proteger música. Luego, reconstruya los archivos.

Los archivos WMA creados personalmente se utilizan bajo su propia responsabilidad.

Precauciones para la creación de archivos MP3/WMA

Frecuencias de muestreo y velocidades en bits que pueden utilizarse

1. MP3: Frecuencia de muestreo de 8 kHz-48 kHz, velocidad en bits de 8 kbps-320 kbps / VBR
2. WMA: Velocidad en bits de 8 kbps-320 kbps

Extensiones de archivos

1. Añada siempre una extensión de archivo ".MP3", ".WMA" al archivo MP3 y WMA empleando letras sencillas de un byte. Si añade una extensión de archivo distinta a la especificada o se olvida de añadir la extensión de archivo, no podrá reproducir el archivo.
2. Los archivos sin datos MP3/WMA no se reproducirán. Los archivos se reproducirán sin sonido si intenta reproducir archivos que no contengan datos MP3/WMA.
   * Cuando se reproducen archivos VBR, la visualización del tiempo de reproducción puede ser distinta a la del lugar de reproducción.
   * Al reproducir archivos MP3/WMA se produce un pequeño silencio entre las canciones.

Formato lógico (sistema de archivos)

1. Al grabar un archivo MP3/WMA en un disco CD-R o disco CD-RW, por favor seleccione "ISO9660 nivel 1, 2 o Joliet o Romeo" o Apple ISO como el formato de grabación de software. La reproducción normal puede no ser posible si el disco se graba en otro formato.
2. El nombre de la carpeta y el del archivo pueden mostrarse como el título durante la reproducción del MP3/WMA, pero el título debe estar dentro de las letras y números alfabéticos de 32 bytes sencillos (incluyendo una extensión).
3. No anexe un nombre a un archivo dentro de una carpeta que contenga el mismo nombre.

Estructura de la carpeta

Será imposible que un disco cuente con una carpeta que contenta más de 8 niveles jerárquicos.

Número de archivos o carpetas

1. Pueden reconocerse hasta 999 archivos por carpeta.
   Se pueden reproducir hasta 999 archivos.
2. Las pistas se reproducen en el orden en el que fueron grabadas en el disco. (Las pistas pueden no siempre reproducirse en el orden mostrado en la PC.)
3. Dependiendo del tipo de software codificador utilizado durante la grabación puede producirse algo de ruido.

Función de expulsión

Al presionar el botón [⏏], se expulsa el disco.

Notas:

- Si introduce el CD a la fuerza antes de su reinserción automática, puede causar daños en el CD.
- Si se deja un CD (12 cm) expulsado por 15 segundos, el CD automáticamente se recargará (Auto recarga).

Para escuchar un disco ya cargado en la unidad

Presione el botón [**SRC /** ⏻] para seleccionar el modo CD/MP3/WMA.

Cuando la unidad entra en modo CD/ MP3/WMA, la reproducción empieza automáticamente.

Para cargar un CD

Inserte un CD en el centro de la ranura para CD con la etiqueta o impresión hacia arriba. El CD se reproducirá automáticamente después de cargarse.

Notas:

- Nunca introduzca objetos extraños en la ranura para CD.
- Si el CD no se entra fácilmente, puede haber otro CD en el mecanismo o la unidad puede requerir servicio.
- Los discos que no cuenten con la marca o y los CD-ROMs no podrán ser reproducidos por esta unidad.
- Algunos discos CD-R/CD-RW pueden no ser utilizables.

Para pausar la reproducción

1. Presione el botón [**4**] para pausar la reproducción.
   Aparecerá "**PAUSE**" en el visualizador.
2. Para reiniciar la reproducción del CD, presione el botón [**4**] de nuevo.

Visualización de títulos de CD

Esta unidad puede mostrar los datos de títulos para discos de MP3/WMA.
Cuando SCROLL esté OFF, cada vez que presione el botón [**BAND**] cambiará la visualización del título.

Disco MP3/WMA

Pista -> Carpeta -> Título del archivo -> Álbum -> Título -> Artista -> Pista...

Notas:

- Si el disco MP3/WMA no cuenta con TAG, "**NO TITLE**" aparecerá en el visualizador.
- Solamente pueden mostrarse caracteres ASCII en las etiquetas.

Selección de una pista

Siguiente pista

1. Presione el botón [▶▶|] para desplazarse al principio de la siguiente pista.
2. Cada vez que presione el botón [▶▶|], la pista avanzará hacia adelante, al principio de la siguiente pista.
3. Para un disco MP3/WMA, presione y mantenga presionado el botón [**6**] (1 seg.) para moverse hacia adelante a +10 pistas.

Pista anterior

1. Presione el botón [|◀◀] para desplazarse al principio de la pista actual.
2. Presione el botón [|◀◀] dos veces para desplazarse al principio de la pista anterior.
3. Para un disco MP3/WMA, presione y mantenga presionado el botón [**5**] (1 seg.) para moverse hacia atrás a -10 pistas.

Avance rápido/retroceso rápido

Avance rápido

Presione y mantenga presionado el botón [▶▶|].

Retroceso rápido

Presione y mantenga presionado el botón [|◀◀].

* En el caso de los discos MP3/WMA, existe un pequeño retardo hasta el inicio de la búsqueda y entre las pistas. Adicionalmente, algunos errores pueden ocurrir durante la reproducción.

Seleccionar Carpeta

Esta función le permite seleccionar una carpeta que contenga archivos MP3/WMA y empezar a reproducir desde la primera pista en la carpeta.

1. Presione el botón [**5**] ó [**6**].
   Presione el botón [**6**] para desplazarse a la siguiente carpeta. Presione el botón [**5**] para desplazarse a la carpeta anterior.
2. Para seleccionar una pista, presione el botón [|◀◀] o [▶▶|].

Función de búsqueda

1. Presione el botón **[MENU]** para entrar en modo FOLD SCH. Presione el botón **[VOLUME]** para entrar en modo de búsqueda de la lista de la carpeta.
2. Gire la perilla **[VOLUME]** para seleccionar una carpeta.
3. Presione el botón **[VOLUME]** para entrar en modo de búsqueda de lista de archivo. Y después la lista de la pista aparece en el visualizador.
4. Gire la perilla **[VOLUME]** para seleccionar

Español

una pista.
5. Presione la perilla **[VOLUME]** para reproducir.
* Al reproducir un archivo MP3 / MWA, esta función se desarrolle en la carpeta actual.

Función de inicio

La función de inicio vuelve a colocar al reproductor de CD en la primera pista del disco. Presione y mantenga presionado el botón [**4**] (1 seg.) para reproducir la primera pista (pista Nº 1) del disco.
* En caso de MP3/WMA, la primera pista de una carpeta actual será reproducida.

Otras funciones de reproducción

Reproducción con exploración
Esta función le permite localizar y reproducir los primeros 10 segundos de todas las pistas grabadas en un disco.
Presione el botón [**1**] para realizar una reproducción con exploración.

Repetir reproducción
Esta función le permite reproducir la pista actual de manera repetida o reproducir una pista que se está reproduciendo actualmente en la carpeta MP3/WMA en repetidas ocasiones.

CD:
1. Presione el botón [**2**] una vez o más hasta que aparezca "**RPT ON**" en el LCD para realizar una reproducción repetida.
2. Presione el botón [**2**] en repetidas ocasiones hasta que aparezca "**RPT OFF**" en el LCD para cancelar la reproducción repetida.

MP3/WMA:
1. Presione el botón [**2**] una vez o más hasta que aparezca "**TRACK RPT**" en la pantalla para realizar una reproducción repetida y el segmento "**RPT**" se ilumine.
2. Para archivos MP3/WMA, presione el botón [**2**] en repetidas ocasiones hasta que "**FOLDER RPT**" aparezca en la pantalla para la reproducción repetida de la carpeta.
3. Presione el botón [**2**] en repetidas ocasiones hasta que aparezca "**RPT OFF**" en la pantalla para cancelar la reproducción repetida y el segmento "**RPT**" se apague.

Reproducción aleatoria
Esta función le permite reproducir todas las pistas registradas en un disco en un orden aleatorio.
Presione el botón [**3**] para realizar una reproducción aleatoria.

Funciones AUX

Presione el botón [**SRC /** ⏻] del panel para seleccionar "**AUX**".
AUX es solamente para contenido de audio con una toma de entrada de 3.5mm conectada a la entrada de audio del panel frontal.

Ajuste de la sensibilidad de la entrada AUX

1. Presione y mantenga presionado el botón [**D**] (1 seg.).
2. Gire la perilla [**VOLUME**] para seleccionar "**AUX SENS**".
3. Si el nivel de salida del reproductor de audio externo conectado está en "**HIGH**", gire la perilla [**VOLUME**] y elija "**LOW**". Y si el nivel de salida está en "**LOW**", elija "**HIGH**".

6. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

GENERAL

Problema	Causa	Solución
La unidad no se enciende.	La unidad tiene un fusible fundido.	Reemplace con un fusible nuevo de rango correcto.
	Fusible fundido en la batería del vehículo.	Reemplace con un fusible nuevo de rango correcto.
La unidad no se enciende. No pasa nada cuando se presionan los botones. La visualización no es precisa.	El microprocesador ha fallado debido al ruido, etc.	Apague la fuente de poder y extraiga el DCP. Presione el botón [**RESET**] con un alambre delgado. ***Nota:*** Cuando se presiona el botón [**RESET**], se apaga la fuente de poder ACC.* * Cuando se presiona el botón [**RESET**], las frecuencias de estaciones de radio, los títulos, etc. guardados en la memoria se borran.
Sin/Muy baja salida de audio.	Conexión inadecuada de salida de audio.	Revise el cableado y corríjalo.
	El volumen está demasiado bajo.	Incremente el nivel de volumen.
	Los altavoces están dañados.	Reemplace los altavoces.
	Balance de volumen gravemente desestabilizado.	Ajuste el balance de canal a la posición central.
	El cableado de los altavoces está en contacto con una parte metálica del vehículo.	Aísle todas las conexiones de cableado de los altavoces.
Baja calidad de sonido o distorsión.	Se está utilizando un disco no estándar.	Utilice un disco estándar.
	El rango de potencia de los altavoces no coincide con la unidad.	Reemplace los altavoces.
	Las conexiones son incorrectas.	Revise el cableado y corríjalo.
	El altavoz tiene un cortocircuito.	Revise el cableado y corríjalo.
Funcionamiento incorrecto del Silenciador de Teléfono.	El cable de MUTE hace tierra.	Revise el cableado de MUTE y corríjalo.
La unidad se reinicia automáticamente cuando el motor se apaga.	Conexión incorrecta entre ACC y la batería.	Revise el cableado y corríjalo.

Reproductor de DISCOS

Problema	Causa	Solución
El disco no puede cargarse.	Ya hay otro disco cargado.	Expulse el disco antes de cargar el nuevo.
	Hay un objeto dentro de la unidad.	Extraiga el objeto dentro de la unidad.
El sonido salta o es ruidoso.	El disco está sucio.	Limpie el disco con un paño suave.
	El disco está muy rayado o deformado.	Reemplácelo con un disco sin arañazos.
El sonido es malo cuando se enciende por primera vez.	Puede formarse condensación en la lente interna cuando se estaciona el vehículo en un lugar húmedo.	Deje secar encendido aproximadamente 1 hora.

7. VISUALIZACIONES DE ERROR

Si ocurre un error, se visualiza una de las pantallas siguientes.
Tome las medidas que se describen a continuación para solucionar el problema.

Visualizaciones	Causa	Solución
ERROR 3	Se ha introducido el disco de forma incorrecta.	Expulse el disco y vuélvalo a cargar adecuadamente.
	El formato del disco no es compatible.	Inténtelo con otro disco.
ERROR 5	Fallo del mecanismo de la cubierta.	Consúltelo en la tienda donde lo compró.

Si aparece un mensaje de error diferente a los descritos anteriormente, pulse el botón **[RESET]**. Si el problema sigue apareciendo, apague el dispositivo y póngase en contacto con la tienda en la que lo adquirió.

* Cuando se pulsa el botón **[RESET]**, se borran las frecuencias de emisoras de radio, los títulos, etc. guardados en la memoria.

8. ESPECIFICACIONES

Sintonizador de FM

Rango de frecuencias: 87,5-108,0 MHz
Sensibilidad utilizable: 8dBµ
Respuesta de la frecuencia: 30Hz-15kHz
Separación del estéreo: 30 dB (1kHz)
Relación de señal/ruido: >55 dB

Sintonizador de MW

Rango de frecuencias: 531-1,602 kHz
Sensibilidad utilizable (S/N = 20 dB): 30 dBµ

Sintonizador de LW

Rango de frecuencias: 153-279 kHz
Sensibilidad utilizable (S/N = 20 dB): 30dBµ

Reproductor de CD

Sistema: Sistema de audio digital para discos
Respuesta de la frecuencia: 20Hz-20kHz
Relación de señal/ruido: >94dB
Distorsión armónica total: Menos de 0,1% (1 kHz)
Separación de canales: >60dB

Modo MP3/WMA

Velocidad de muestreo de MP3: 8 kHz a 48 kHz
Velocidad de bits MP3: 8 kbps a 320 kbps / VBR
Velocidad de bits WMA: 8 kbps a 320 kbps
Formato lógico: ISO9660 nivel 1,2
Sistema de archivos Joliet o Romeo

Amplificador de Audio

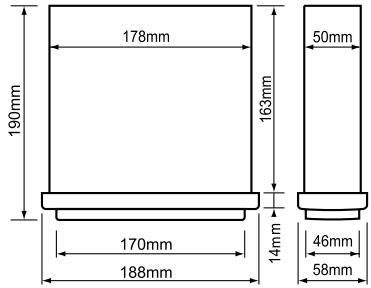
Salida máxima de potencia:
180 W (45 W x 4)
Impedancia de los altavoces: 4Ω (4 a 8 Ω admisible)

Entrada

Sensibilidad de entrada de audio:
Alta: 320 mV (a una salida de 1 V)
Media: 650 mV (a una salida de 1 V)
Baja: 1,3 V (a una salida de 1 V)
(impedancia de entrada 10 kΩ o superior)
Nivel de entrada del Aux: ≤2 V

General

Voltaje de la fuente de alimentación:
14,4 VDC (10,8 a 15,6 V permitido), tierra negativa
Voltaje de salida del Pre-Amp:
2,0 V (modo de reproducción de CD: 1kHz, 0dB, 10kΩ cargar)
Fusible: 15 A
Dimensiones de la unidad principal:
Ancho 188mm × Altura 58mm × Profundidad 190mm
Peso de la unidad principal: 1,30 kg



Notas:

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso por razones de mejoras del producto.

9. GUÍA DE INSTALACIÓN/ CONEXIÓN DEL CABLEADO

ÍNDICE

1) Antes de empezar 18
2) Contenidos del paquete 18
3) Precauciones generales 18
4) Precauciones durante la instalación 19
5) Instalación de la unidad fuente 19
6) Extracción de la unidad fuente 21
7) Cableado y conexiones 22
8) Conexión de los accesorios 23

1) Antes de empezar

1. Este equipo es exclusivamente para utilizarse en vehículos con una fuente de poder de tierra negativa de 12 V.
2. Lea atentamente estas instrucciones.
3. Asegúrese de desconectar el "terminal" de la batería antes de iniciar. Con ello evitará que se produzcan cortocircuitos durante la instalación. (Figura 1)

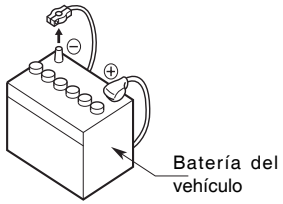


Figura 1

2) Contenidos del paquete

Unidad fuente 1
Panel frontal 1
Aro de ajuste 1
Soporte de montaje 1
Tornillo especial (M4x42) 1
Tornillos M5x6 mm 4
Tapa de goma 1
Herramienta tipo L 2
Conector de cable 1
Estuche del DCP 1
Manual de instrucciones 1
Tarjeta de garantía 1
Tornillo especial (bloqueo del panel frontal) 1

3) Precauciones generales

1. No abra la caja. En su interior, no hay piezas que pueda reparar el usuario. Si durante la instalación se cayera algún objeto al interior, consulte con su proveedor o con un centro de servicio autorizado Clarion.
2. Utilice un paño suave y seco para limpiar la caja. No utilice nunca un paño áspero, disolvente, benceno o alcohol, etc. Para la suciedad resistente, aplique un poco de agua fría o templada en un paño suave y limpie la suciedad con cuidado.

4) Precauciones durante la instalación

1. Prepare todos los artículos necesarios para instalar la unidad fuente antes de empezar.
2. Instale la unidad a menos de 30° del plano horizontal. (Figura 2)
3. Si tiene que hacer cualquier tipo de reparaciones en la carrocería del vehículo, como taladrar agujeros, consulte primero con su agencia de vehículos.
4. Utilice los tornillos suministrados para la instalación.
   La utilización de otros tornillos puede provocar daños. (Figura 3)

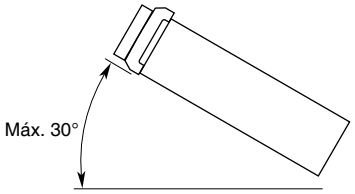


Figura 2

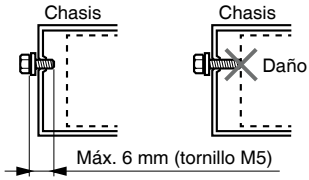


Figura 3

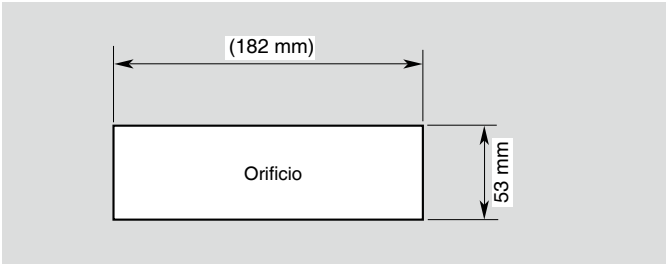
5) Instalación de la unidad fuente

1. Coloque el soporte en el panel para instrumentos, utilice un destornillados para doblar cada sujetador del soporte universal hacia adentro, después asegure el sujetador.
2. Realice el cableado como se muestra en la Sección 7.
3. Inserte la unidad fuente dentro del soporte de montaje hasta que se asegure.
4. Tenga cuidado con la parte superior e inferior del aro de ajuste y móntelo de manera que todos los ganchos estén seguros.

Notas:

1. Para una instalación adecuada, algunos modelos de coches requieren kits de montaje especiales.
   Consulte con su proveedor de Clarion para obtener más detalles.
2. Ajuste el tope frontal de manera segura para evitar que la unidad fuente se afloje.

- **Dimensiones de la abertura de la consola**



Notas de instalación

1. Antes de la instalación, por favor asegúrese de realizar adecuadamente las conexiones y de que la unidad funciona normalmente. Una conexión inadecuada puede causar daños a la unidad.
2. Utilice solamente accesorios diseñados y fabricados para esta unidad, ya que otros accesorios no autorizados pueden dañarla.
3. Antes de la instalación, por favor ajuste todos los cables eléctricos.
4. Para evitar que se produzcan daños en los componentes eléctricos, como la cabeza del láser, NO instale la unidad en lugares muy cercanos a lugares calientes.
5. Instale la unidad horizontalmente. Instalar la unidad con más de 30 grados verticalmente puede causar su mal funcionamiento.
6. Para evitar que se produzcan chispas eléctricas, conecte primero el polo positivo y después el polo negativo.
7. NO bloquee la salida del ventilador de refrigeración para asegurar una suficiente disipación del calor de la unidad. De lo contrario, podrían causarse daños en la misma.

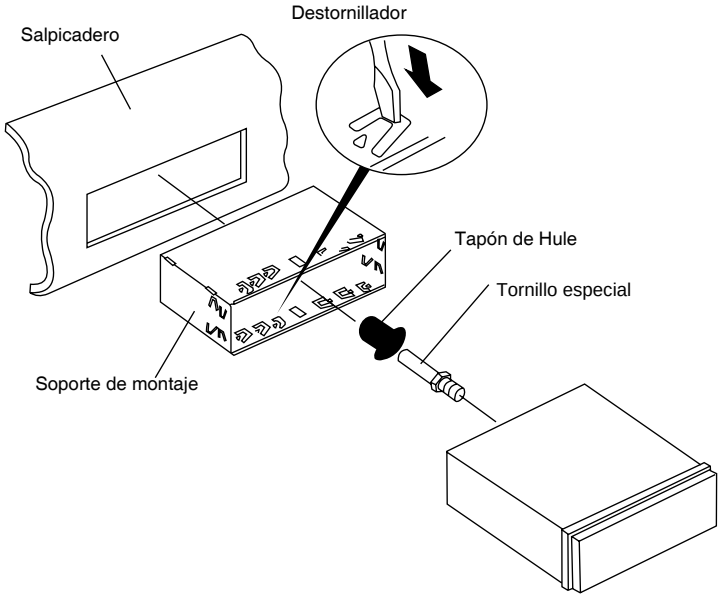
Instalación de la unidad

Método A

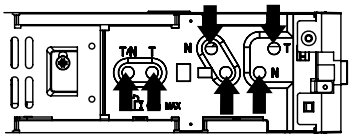
1. Inserte el soporte de montaje en el salpicadero. Elija la pestaña de montaje adecuada de acuerdo con la anchura. Doble hacia fuera la pestaña de montaje con un destornillador para ajustar el soporte en su lugar.

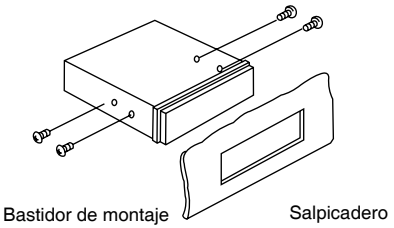
2. Atornille 1 pieza del M4x42 en el orificio de la parte trasera de la unidad y coloque una tapa de goma sobre el tornillo. (consulte la siguiente imagen)

3. Deslice la unidad dentro del soporte hasta que escuche un "clic".



Método B

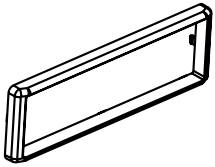




1. Inserte esta unidad directamente en la abertura del salpicadero.
2. A través de los orificios del bastidor de montaje situados en el interior de la abertura, introduzca el tornillo cilíndrico M5x6 en los orificios de la unidad y apriete los tornillos de la izquierda y la derecha.

Instalación del aro de ajuste

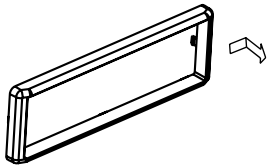
Sujete el aro de ajuste alrededor del panel frontal.



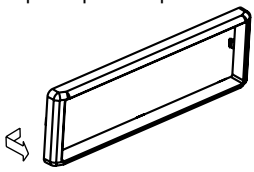
6) Extracción de la unidad fuente

Desmonte el aro de ajuste

1. Presione el aro de ajuste a la derecha y saque la parte derecha.

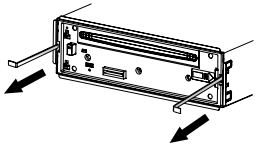


2. Presione el aro de ajuste a la izquierda y saque la parte izquierda.



Desmonte la unidad

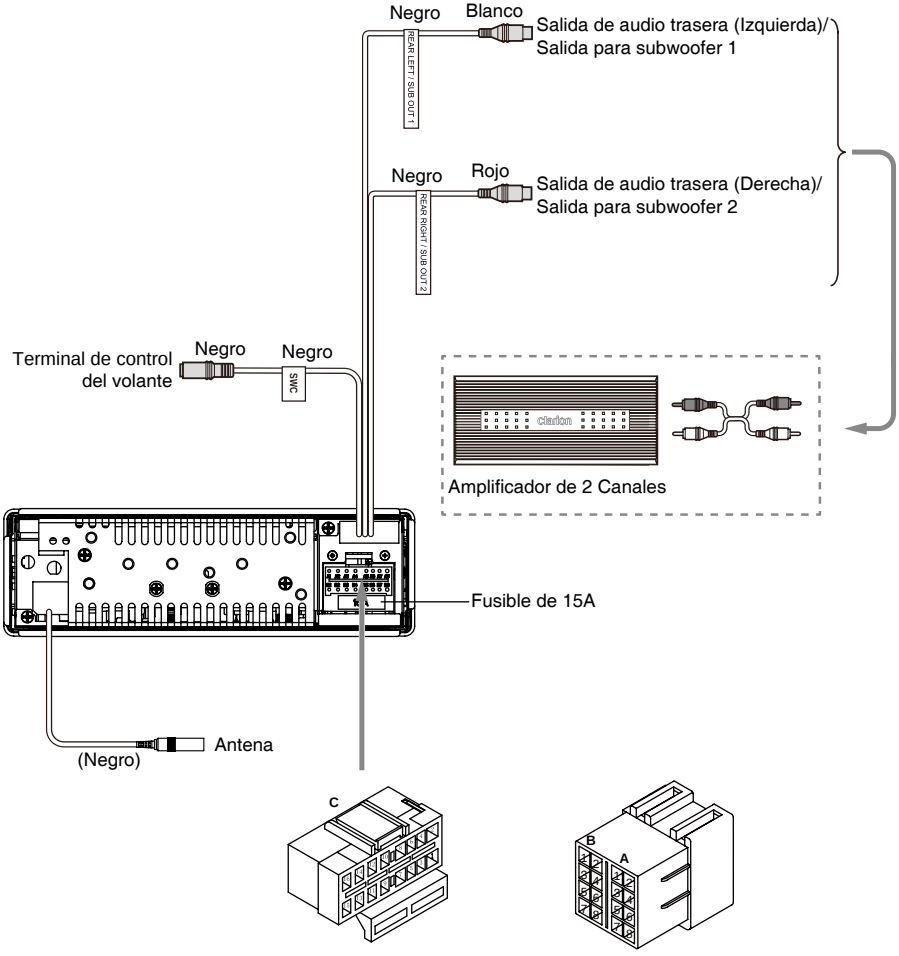
1. Apague el equipo.
2. Extraiga el panel.
3. Extraiga el aro de ajuste.
4. Inserte las herramientas de extracción hacia atrás hasta que se sujeten, después tire de la unidad hacia fuera.



5. Desconecte todos los cables.

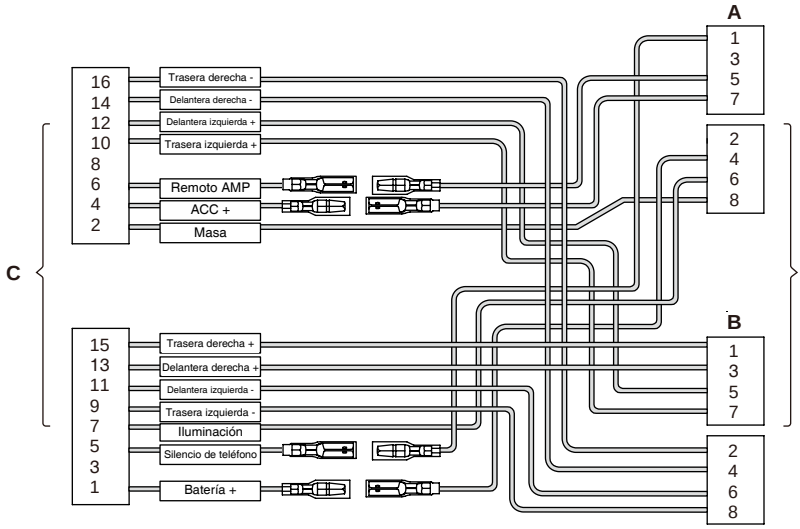
Español

7) Cableado y conexiones

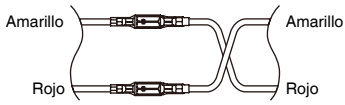


Consulte la siguiente página.

Español



Ubicación	Función	
	Conector A	Conector B
1	Silencio de teléfono/Marrón	Trasero derecho (+)/Púrpura
2		Trasero derecho (-)/Púrpura con raya blanca
3		Delantero derecho (+)/Gris
4	Batería 12 V(+)/Amarillo	Delantero derecho (-)/Gris con raya blanca
5	Remoto Encendido/Azul con una raya blanca	Delantero izquierdo (+)/Blanco
6	Iluminación/Naranja con raya blanca	Delantero izquierdo (-)/Blanco con raya blanca
7	ACC+/Rojo	Trasero izquierdo (+)/Verde
8	A tierra/Negro	Trasero izquierdo (-)/Verde con raya blanca



Para VW y Audi: Cambie el cableado como se ha indicado.

8) Conexión de los accesorios

- **Conexión al amplificador externo**
  Los amplificadores externos pueden conectarse a las conexiones de salida tipo RCA de 2 canales. Para evitar daños en la unidad, asegúrese de que ningún conector esté conectado a masa ni cortocircuitado.

CE

English:

Declaration of conformity

We Clarion declares that this model CZ101E is following the provision of Directive 1999/5/EC with the essential requirements and the other relevant regulations.

Français:

Déclaration de conformité

Nous, Clarion, déclarons que ce modèle CZ101E est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Deutsch:

Konformitätserklärung

Wir, Clarion, erklären, dass dieses Modell CZ101E den Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG im Hinblick auf die grundlegenden Anforderungen und andere relevante Bestimmungen entspricht.

Italiano:

Dichiarazione di conformità

Clarion dichiara che il presente modello CZ101E è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabiliti dalla direttiva 1999/5/CE.

Nederlands:

Conformiteitsverklaring

Clarion verklaart dat het model CZ101E in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante voorschriften van de bepalingen van Richtlijn 1999/5/EC.

Español:

Declaración de conformidad

Clarion declara que este modelo CZ101E cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables descritos en la Directiva 1999/5/CE.

Svenska:

Intyg om överensstämmelse

Härmed intygar Clarion att denna modell CZ101E uppfyller kraven i direktiv 1999/5/EG gällande väsentliga egenskaper och övriga relevanta bestämmelser.

Polski:

Deklaracja zgodności

Firma Clarion niniejszym oświadcza, że model CZ101E jest zgodny z istotnymi wymogami oraz innymi odpowiednimi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/WE

Ελληνικά:

Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς στην Clarion δηλώνουμε ότι αυτό το μοντέλο CZ101E τηρεί τις διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ σχετικά με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τους άλλους σχετικούς κανονισμούς.

Italy
Dichiarazione di conformità:
Io mandatario nell' UE: Clarion Europe S.A.S.
Z.I. du Pré à Varois, Route de Pompey, 54670 Custines, Francia Dichiaro che il prodotto CZ101E è conforme al DM 28-08-1995 ottemperando alle prescrizioni dei DM 25-06-1985 e DM 27-08-1987.
Ministerial authorization FI DM 27-08-1987 nº of protocol: 0053639 date 13/07/2010

Clarion Europe S.A.S.
Z.I. du Pré à Varois, Route de Pompey, 54670 Custines, FRANCE (Γαλλία)

Clarion Co., Ltd.

All Rights Reserved. Copyright © 2010: Clarion Co., Ltd.
Printed in China / Imprimé en Chine / Gedruckt in China
Stampato in Cina / Gedrukt in China / Impreso en China
Tryckt i Kina / Wydrukowano w Chinach / Εκτυρώθηκε στην Κίνα

PN: 127075002837